

Porównanie tłumaczeń Dzieje 25:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy przybył zaś on stanęli wkoło ci z Jerozolimy którzy zeszli Judejczycy licznymi i ciężkimi zarzutami niosąc przeciw Pawłowi których nie byli silni pokazać
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy on się zjawił, Żydzi, którzy przybyli z Jerozolimy, obstąpili go i obciążyli wieloma ciężkimi zarzutami,* których nie potrafili udowodnić.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Gdy przybył) zaś on stanęli wokół niego (ci) z Jerozolimy (którzy zeszli) Judejczycy, liczne i ciężkie oskarżenia znosząc, których nie byli silni pokazać*, ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy przybył zaś on stanęli wkoło (ci) z Jerozolimy którzy zeszli Judejczycy licznymi i ciężkimi zarzutami niosąc przeciw Pawłowi których nie byli silni pokazać
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy on się zjawił, Żydzi, którzy przybyli z Jerozolimy, obstąpili go i obciążyli wieloma poważnymi zarzutami, których nie potrafili udowodnić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy ten przyszedł, otoczyli go Żydzi, którzy przybyli z Jerozolimy, i wytoczyli przeciwko Pawłowi wiele ciężkich oskarżeń, których nie mogli udowodnić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który gdy przyszedł, obstąpili go ci, którzy byli przyszli z Jeruzalemu Żydowie, przynosząc wiele i ciężkich skarg przeciwko Pawłowi, których dowieść nie mogli;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który gdy był przywiedzion, obstąpili go Żydowie, którzy byli przyszli z Jeruzalem, wiele i ciężkich skarg zarzucając, których dowieść nie mogli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy ten przyszedł, otoczyli go Żydzi przybyli z Jerozolimy i stawiali wiele ciężkich zarzutów, których nie mogli udowodnić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy on przyszedł, obstąpili go Żydzi, którzy przybyli z Jerozolimy, i wytoczyli wiele i to ciężkich oskarżeń, których nie potrafili dowieść.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy ten przyszedł, otoczyli go Żydzi, którzy przybyli z Jerozolimy, i stawiali wiele ciężkich zarzutów, których nie potrafili udowodnić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy ten przyszedł, natychmiast otoczyli go Żydzi z Jerozolimy i zaczęli mu stawiać poważne zarzuty. Nie byli jednak w stanie ich udowodnić.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy tam stanął, otoczyli go Żydzi przybyli z Jerozolimy i przedstawiali liczne i ciężkie oskarżenia, których jednak nie potrafili udowodnić.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Gdy Paweł wszedł, otoczyli go Żydzi, którzy przybyli z Jerozolimy i wytoczyli przeciwko niemu wiele ciężkich

¹⁾ <x>490 23:2</x>; <x>510 6:13</x>; <x>510 24:5-6</x>

²⁾ <x>510 24:13</x>

³⁾ Sens: udowodnić.

		Przekład	oskarżeń, ale nie mogli ich udowodnić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy ten się stawił, Żydzi, którzy przybyli z Jerozolimy, obścapi go, oskarżając o wiele ciężkich przestępstw, nie mogli jednak mu ich udowodnić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж його привели, оточили його ті юдеї, що прийшли з Єрусалима, висуваючи багато тяжких обвинувачень, яких не могли довести.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdy on przybył, stanęli wokół niego Żydzi, co zeszli z Jerozolimy, kierując przeciwko Pawłowi liczne i ciężkie oskarżenia, których nie mogli dowieść.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy przyszedł, otoczyli go Judejczycy, którzy zeszli tu z Jeruszałaim, stawiając mu wiele poważnych zarzutów, których nie mogli dowieść.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy ten przybył, Żydzi, którzy przyszli z Jerozolimy, obścapi go i wytaczali przeciw niemu liczne i poważne zarzuty, których nie potrafili udowodnić.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Żydowscy przywódcy, którzy przybyli z Jerozolimy, natychmiast otoczyli go i zaczęli stawiać mu wiele poważnych zarzutów. Niczego jednak nie potrafili udowodnić.